



GCE AS MARKING SCHEME

SUMMER 2023

**AS
FRENCH - COMPONENT 2
B800U20-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2023 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCE AS FRENCH

SUMMER 2023 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

General Advice for Examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part-question are given alongside each question in brackets.

When writing or speaking about themselves, gender identification should not be an issue as they should be using first-person pronouns. If candidates choose to write or speak in the third-person, they must be consistent in their pronoun choices, for example, use of 'they/them/xe/xhe' should not be seen as grammatically incorrect if the candidate is consistently using the chosen pronoun throughout their writing. Please be mindful of candidates' choices in assessing all work. When discussing another individual in the third person where gender or gender preference is unknown or undisclosed, WJEC expects consistent application of the gender agreement of the candidate's choice, for example, the discussion of a writer's craft could make reference to 'him/her' or 'they'.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

SECTION A – LISTENING (30 marks)

Transcript 1

Question 1

Une classe spéciale à Hô Chi Minh-Ville

Journaliste : Aujourd'hui nous parlons de Poussières de Vie, une organisation caritative qui aide à transmettre aux enfants SDF, c'est-à-dire les enfants sans domicile fixe, des compétences importantes grâce à des ateliers d'éducation et de sport.

Théo, Lucie et Noémie sont trois volontaires français. Après l'université, ces jeunes ont décidé de venir au Vietnam pour participer à cette mission humanitaire pendant un an.

Lucie, parlez-nous un peu de la mission.

Lucie : Une trentaine d'enfants à Hô Chi Minh-Ville vont participer à des séances de sport encadrées par des bénévoles étrangers. Au programme : football mais aussi rugby, un sport peu connu au Vietnam.

Journaliste : Théo, quelles sont les qualités personnelles nécessaires pour ce genre de mission ?

Théo : Les volontaires doivent être dévoués, accessibles et ouverts. Il faut aussi savoir transmettre des compétences pratiques, mais aussi des connaissances linguistiques.

Journaliste : Lucie, pourquoi les jeunes choisissent-ils de faire du bénévolat ?

Lucie : Cela enrichit leur CV et les aide par la suite dans leurs recherches d'emploi.

Journaliste : Noémie, est-ce que le CV est important pour vous ?

Noémie : Ce n'est pas mon seul objectif. Ce que je veux également, c'est vivre de nouvelles expériences et faire des choses communautaires utiles loin de la France.

Question 1

Écoutez cette interview *Une classe spéciale à Hô Chi Minh-Ville*.

Indiquez [X] les 6 phrases qui sont vraies, selon les informations dans l'interview. [6]

- | | | |
|-----|--|-------------------------------------|
| (a) | L'organisation aide les enfants qui habitent dans une maison. | ☐ |
| (b) | L'aide est apportée aux enfants qui vivent dans la rue. | ☒ |
| (c) | Les participants volontaires sont encore à l'université. | ☐ |
| (d) | Les bénévoles au Vietnam ont fini leurs études universitaires. | ☒ |
| (e) | Au Vietnam le rugby est un sport pas très populaire. | ☒ |
| (f) | Les habitants du Vietnam connaissent bien le rugby. | ☐ |
| (g) | Les bénévoles doivent pouvoir enseigner les mathématiques. | ☐ |
| (h) | Pendant la mission on doit donner des cours de langue. | ☒ |
| (i) | L'année de bénévolat dans un pays étranger améliore le CV. | ☒ |
| (j) | Le volontariat à l'étranger permet d'obtenir un diplôme. | ☐ |
| (k) | Les missions de bénévolat permettent d'obtenir un emploi. | ☐ |
| (l) | Le but aussi est d'aider les communautés en France. | ☐ |
| (m) | Les bénévoles veulent aider les communautés à l'étranger. | ☒ |

Transcript 2

Question 2A and 2B

Le madras, un tissu traditionnel

Première partie

Annonceur : Le madras est un tissu traditionnel utilisé dans la création des vêtements créoles. Symbole typique des communautés créoles, le tissu madras est arrivé en Guadeloupe à la fin du 17ème siècle. Il vient de Madras, une ville au sud de l'Inde. Les Guadeloupéennes portent encore, de nos jours, des vêtements traditionnels qui font la particularité des îles antillaises. Durant les jours de fête, les petites filles portent fièrement leurs robes en madras. Le madras, qui était la pièce essentielle de la tenue traditionnelle antillaise, a presque disparu. Heureusement, certaines personnes passionnées de cette belle matière, de ses couleurs vives, ont pour but de perpétuer le madras.

Deuxième partie

Annonceur : Michel, un styliste installé en Guadeloupe, organise périodiquement des défilés de mode ; il privilégie le madras dans ses collections, en y apportant une touche contemporaine. Un nombre croissant de consommateurs s'intéressent aujourd'hui au madras en raison de sa qualité 100 % coton. Ce tissu est parfaitement adapté pour la décoration intérieure et il apporte une élégance particulière. Ainsi, les nappes de table, les rideaux et les couvre-lits en madras deviennent de plus en plus en vogue. Des boutiques en ligne proposent aujourd'hui une large gamme d'articles en madras, une façon de remettre ce tissu au goût du jour.

Question 2A

Écoutez la **Première partie** du reportage *Le madras, un tissu traditionnel* et faites l'exercice suivant.

Indiquez si les phrases sont vraies **[V]** ou fausses **[F]**.

Corrigez les phrases fausses **en français**.

[6]

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words **(but not whole sentences)** that you hear in the recording.

Première partie

- | | V | F | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|-----|
| (a) Le madras est le signe de la culture créole. | ☒ | ☐ | [1] |
| Correction si nécessaire
..... | | | |
| (b) Le madras est arrivé en Guadeloupe au vingtième siècle. | ☐ | ☒ | [1] |
| Correction si nécessaire
<i>Le madras est arrivé au dix-septième siècle</i> | | | |
| (c) Le madras vient du nord de l'Inde. | ☐ | ☒ | [1] |
| Correction si nécessaire
<i>Le madras vient du sud de l'Inde</i> | | | |
| (d) En Guadeloupe les femmes portent toujours des habits traditionnels. | ☒ | ☐ | [1] |
| Correction si nécessaire
..... | | | |
| (e) Les écolières portent le madras pendant les journées scolaires. | ☐ | ☒ | [1] |
| Correction si nécessaire
<i>Les écolières portent le madras pendant les jours de fête</i> | | | |
| (f) Le madras était sur le point de disparaître. | ☒ | ☐ | [1] |
| Correction si nécessaire
..... | | | |

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 2B

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage *Le madras, un tissu traditionnel*.

[6]

Deuxième partie

Michel, un styliste installé en Guadeloupe, **(1) prépare** périodiquement des défilés de mode ; il privilégie le madras dans ses collections, en y apportant une touche **(2) moderne**. Un nombre croissant de **(3) clients** s'intéressent aujourd'hui au madras en raison de sa qualité 100 % coton. Ce tissu est parfaitement **(4) pratique** pour la décoration intérieure et il apporte une élégance particulière. **(5) Donc**, les nappes de table, les rideaux et les couvre-lits en madras deviennent de plus en plus en vogue. Des boutiques en ligne proposent **(6) actuellement** une large gamme d'articles en madras, une façon de remettre ce tissu au goût du jour.

Complétez les phrases. Pour chaque blanc dans le texte, cochez la bonne réponse.

- | | | | | | | | | | | |
|---------------|--|---------------|-------------------------------------|---|-----------|-------------------------------------|--|--------------|-------------------------------------|-----|
| 1. | <table border="1"><tr><td>prépare</td><td>☒</td></tr></table> | prépare | ☒ | <table border="1"><tr><td>annule</td><td>☐</td></tr></table> | annule | ☐ | <table border="1"><tr><td>néglige</td><td>☐</td></tr></table> | néglige | ☐ | [1] |
| prépare | ☒ | | | | | | | | | |
| annule | ☐ | | | | | | | | | |
| néglige | ☐ | | | | | | | | | |
| 2. | <table border="1"><tr><td>ancienne</td><td>☐</td></tr></table> | ancienne | ☐ | <table border="1"><tr><td>contraire</td><td>☐</td></tr></table> | contraire | ☐ | <table border="1"><tr><td>moderne</td><td>☒</td></tr></table> | moderne | ☒ | [1] |
| ancienne | ☐ | | | | | | | | | |
| contraire | ☐ | | | | | | | | | |
| moderne | ☒ | | | | | | | | | |
| 3. | <table border="1"><tr><td>concurrents</td><td>☐</td></tr></table> | concurrents | ☐ | <table border="1"><tr><td>clients</td><td>☒</td></tr></table> | clients | ☒ | <table border="1"><tr><td>couturiers</td><td>☐</td></tr></table> | couturiers | ☐ | [1] |
| concurrents | ☐ | | | | | | | | | |
| clients | ☒ | | | | | | | | | |
| couturiers | ☐ | | | | | | | | | |
| 4. | <table border="1"><tr><td>pratique</td><td>☒</td></tr></table> | pratique | ☒ | <table border="1"><tr><td>démodé</td><td>☐</td></tr></table> | démodé | ☐ | <table border="1"><tr><td>inconvenable</td><td>☐</td></tr></table> | inconvenable | ☐ | [1] |
| pratique | ☒ | | | | | | | | | |
| démodé | ☐ | | | | | | | | | |
| inconvenable | ☐ | | | | | | | | | |
| 5. | <table border="1"><tr><td>Mais</td><td>☐</td></tr></table> | Mais | ☐ | <table border="1"><tr><td>Or</td><td>☐</td></tr></table> | Or | ☐ | <table border="1"><tr><td>Donc</td><td>☒</td></tr></table> | Donc | ☒ | [1] |
| Mais | ☐ | | | | | | | | | |
| Or | ☐ | | | | | | | | | |
| Donc | ☒ | | | | | | | | | |
| 6. | <table border="1"><tr><td>prochainement</td><td>☐</td></tr></table> | prochainement | ☐ | <table border="1"><tr><td>autrefois</td><td>☐</td></tr></table> | autrefois | ☐ | <table border="1"><tr><td>actuellement</td><td>☒</td></tr></table> | actuellement | ☒ | [1] |
| prochainement | ☐ | | | | | | | | | |
| autrefois | ☐ | | | | | | | | | |
| actuellement | ☒ | | | | | | | | | |

Transcript 3

Question 3A and 3B

Grands-parents adoptés

Première partie

Maman : Beaucoup de gens cherchent des grands-parents d'adoption. En surfant sur Internet, j'ai découvert qu'il existait un site de rencontres spécialement pour ça.
Sur ce site, on se décrit, on met une photo, on explique ce qu'on recherche, puis on commence à dialoguer avec des grands-parents.
Pendant deux mois, j'ai parlé avec un seul couple. Je m'étais beaucoup investie dans cette relation virtuelle. Puis un jour, nous avons décidé de nous rencontrer.
Cette première rencontre a été une déception. La grand-mère potentielle a très peu parlé et le grand-père était grincheux.
Malgré tout, je suis retournée sur le site et j'ai commencé à dialoguer avec une nouvelle grand-mère, Josiane. La communication avec elle était facile et joyeuse !

Deuxième partie

Maman : La rencontre avec Josiane et son mari Maurice a eu lieu un peu avant Noël. Ils sont venus déjeuner à la maison, avec des cadeaux pour les enfants plein les bras et un appareil pour prendre des photos.
Josiane et Maurice, ils ont déjà huit petits-enfants habitant à l'étranger. De ce fait, ils ne les voient pas très souvent.
Pour notre famille le plus important c'est de partager des moments spéciaux et des activités ensemble. Pour Josiane et Maurice, les grands-parents adoptés, l'avantage c'est qu'ils font partie de notre famille élargie et nous les aimons beaucoup. Nos grands-parents adoptés nous apportent le témoignage de leur vie et de leurs expériences.

Question 3A

Question 3A is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Écoutez la **Première partie** du podcast *Grands-parents adoptés* et résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes.

[6]

- (a) Les renseignements à mettre sur le site
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
- Il faut mettre une description (1) - On doit mettre une photo (1)	Accept: ...faire une description ... téléverser/télécharger Reject : On se décrit	2

- (b) La personnalité des grands-parents de la première rencontre
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
- La grand-mère est peu bavarde (1) - Le grand-père est grincheux (1)	Accept: timide/réservée de mauvaise humeur	2

- (c) La conversation avec Josiane
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
- La conversation était facile (1) - La conversation était joyeuse (1)	Accept: ...aisée/sans difficultés ...heureuse	2

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3B

Écoutez la **Deuxième partie** du podcast *Grands-parents adoptés* et répondez aux questions suivantes **en français**. [6]

Vous pouvez utiliser des mots de l'enregistrement dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

- (a) Qu'est-ce que Josiane et Maurice ont apporté le jour de la visite ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Ils ont apporté des cadeaux (1) ...un appareil photo (1)			2

- (b) Pourquoi ne voient-ils pas leurs propres petits-enfants régulièrement ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Leurs petits-enfants vivent à l'étranger (1)	...habitent à l'étranger	...sont à l'étranger	1

- (c) Quels sont les avantages d'avoir des grands-parents pour la famille ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Ils partagent des moments spéciaux (1) Ils font des activités ensemble(1)		nous/on form	2

- (d) Quel est l'avantage pour Josiane et Maurice ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Ils font partie d'une famille élargie (1)		...notre famille élargie	1

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

SECTION B - READING (30 marks)

Question 4A

1 mark to be awarded for each correct answer.

Lisez la **Première partie** de l'article intitulé *Le manga en Afrique francophone* et faites correspondre les phrases de la liste A avec les phrases de la liste B.

[5]

Écrivez votre réponse dans la bonne case.

Première partie

Exemple : La BD française et belge

b

Liste A

1. Le nombre d'éditeurs experts en manga
2. En Algérie, la maison d'édition Z-link
3. En Tunisie, la popularité du manga
4. Au Maroc, la tradition du manga
5. Le festival manga de Casablanca

d

e

j

c

k

Liste B

- (a) a connu un développement négligeable.
- (b) a eu une influence importante sur les auteurs africains.**
- (c) est fermement établie.
- (d) est plus élevé qu'avant.
- (e) a été la première à publier un album.
- (f) a eu une influence minimale sur le manga d'Afrique.
- (g) a créé environ deux mille albums.
- (h) baisse fréquemment de nos jours.
- (i) est reçue chaque année.
- (j) a augmenté chez les jeunes.
- (k) a lieu une fois par an.
- (l) se tient une fois tous les deux ans.

Question 4B

Lisez la **Deuxième partie** de l'article intitulé *Le manga en Afrique francophone* et trouvez dans le texte l'équivalent des expressions suivantes : **[5]**

1 mark to be awarded for each correct answer.

Exemple : la manufacture ***la production***

- | | | | |
|-----|------------|------------------|-----|
| (a) | basse | faible | [1] |
| (b) | de parenté | d'origine | [1] |
| (c) | présente | visible | [1] |
| (d) | regrette | déplore | [1] |
| (e) | distribuer | diffuser | [1] |

Question 5

Lisez le texte *Des déchets transformés* et mettez le mot correct qui manque dans les blancs. Choisissez la bonne réponse parmi les mots de la liste. **[10]**

Des déchets transformés

Mounou Désiré Koffi donne une nouvelle vie aux téléphones portables **(1) cassés** et trop vieux pour être réparés. Il les démonte, les découpe, puis colle les morceaux sur ses tableaux. Le **(2) résultat** est coloré et très original. « Mes tableaux représentent mon quartier, à Abidjan, en Côte d'Ivoire », explique le jeune écolo. « Ils **(3) comptent** beaucoup pour moi ». Certaines de ses toiles traitent de sujets d'actualité, comme le braconnage illégal des éléphants. D'autres montrent **(4) simplement** la beauté du paysage. Avec ses œuvres, Mounou veut inciter à préserver la planète. « C'est important, pour moi, de montrer qu'il faut **(5) trier** ses déchets et les recycler le plus possible. En Afrique, on trouve encore beaucoup de déchets dans les rues. Mais, **(6) avec** le temps, les gens vont comprendre ». L'artiste utilise des téléphones portables usagés parce qu'il veut attirer l'attention sur les déchets **(7) électroniques**. Les téléphones, les télévisions et les ordinateurs contiennent des matériaux polluants dangereux pour la santé. Ils peuvent se répandre dans la **(8) nature** s'ils ne sont pas recyclés correctement. Mounou a déjà récupéré plus de 20 000 téléphones ! Il en trouve **(9) dans** les déchèteries, il organise des collectes, et dans sa ville, des habitants viennent aussi lui **(10) en** apporter.

achetés	agricoles	avec	campent	centrale
cassés	comptent	dans	dispenser	électroniques
en	match	nature	rarement	résultat
sans	simplement	sous	trier	y

Question 6A

Question 6A is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the reading extract, but you must not transcribe whole sections.

Lisez la **Première partie** de l'article *Parlez dans le mégaphone !* et résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes.

[6]

- (a) La description de l'emblème
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
- C'est le symbole de la lutte sociale (1) - C'est le symbole de la liberté d'expression (1)		2

- (b) Les critères pour être reporter
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
- Il faut avoir moins de 25 ans (1) - Il faut être francophone (1)	Jeune not specific enough Insist on moins de pouvoir parler français etc	2

- (c) Le but du réseau
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
- Le but est d'encourager le partage d'idées/la discussion (1) ...engagement des jeunes/le changement des mentalités (1)		2

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6B

Lisez la **Deuxième partie** du reportage *Parlez dans le mégaphone !* et répondez aux questions suivantes **en français**.

[4]

Vous pouvez utiliser les mots du texte, **mais vous ne devez pas copier les phrases mot à mot**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible, vous pouvez écrire un seul mot.

(a) Quels sont les sujets abordés par les Haut-Parleurs ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Ils abordent les problèmes de tous les jours	Ils parlent/discutent des... ...questions/soucis d'actualité/quotidiens		1

(b) Qui effectue le travail des Haut-Parleurs ?

Answer	Valid Alternatives	Notes /Reject	Mark
Les reporters et les poètes/ musiciens/rappeurs travaillent ensemble	... sont soutenus par...		1

(c) Quelle est la durée des vidéos ?

Acceptable	Valid Alternatives	Reject/Notes	Mark
Les vidéos durent entre 4 et 7 minutes	La durée est de 4 à 7 minutes		1

(d) Les Libanais et les Québécois ont discuté de quel thème ?

Acceptable	Valid Alternatives	Reject/Notes	Mark
Les Libanais et les Québécois ont discuté du futur de la langue française	...de l'avenir de...		1

Reading Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

Translation – mark allocation

Marks	AO2	AO3	Total marks
Translation into English	20		20
Translation into French		20	20
Total	20	20	40

Question 7

Translation into English.

[20]

The translation from **French into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original French Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1.	À part l'environnement,	Apart from the environment,	Aside from	
2.	ce qui inquiète	what worries	concerns	
3.	le plus les jeunes Français	young French people the most		
4.	c'est la redistribution des richesses,	is the redistribution of wealth,		
5.	les maladies et le terrorisme.	illnesses and terrorism.	diseases	
6.	Selon eux,	According to them,	In their view/opinion	
7.	les citoyens ordinaires	ordinary citizens		
8.	n'ont aucun effet	have no impact		
9.	sur les décisions politiques	on political decisions		
10.	ou les mesures économiques.	or economic measures.		
11.	Malgré ces peurs,	Despite these fears,		
12.	ils envisagent	they envisage		
13.	un futur heureux,	a happy future,		

	Original French Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
14.	où le bien-être et le bonheur	where well-being and happiness		
15.	seraient des priorités mondiales.	would be global priorities.		
16.	À l'inverse de leurs parents,	Unlike their parents,	Contrary to/In contrast	
17.	les ados espèrent	teenagers hope		
18.	avoir un métier stimulant	to have a stimulating job	rewarding/challenging occupation	
19.	et en accord avec	and in keeping with	in line with/ accordance/ conforming to	
20.	leurs valeurs morales.	their moral values.		

Question 8

The translation from **English into French** is marked according to **A03**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows a French translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

Traduisez les phrases **en français**.

[20]

	Original English Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1.	In the past,	Dans le passé,	Autrefois,	
2.	graffiti art was considered	les graffitis étaient considérés	l'art graffiti a été	
3.	as vandalism.	comme du vandalisme.		
4.	Nowadays, it is an integral part	De nos jours, ils font partie intégrante	appartiennent/partie essentielle	
5.	of contemporary art.	de l'art contemporain.	de l'art moderne	
6.	A few talented artists	Quelques artistes doués	talentueux/avec du talent	
7.	are becoming	deviennent		
8.	more and more fashionable.	de plus en plus à la mode.	en vogue	
9.	They even organise exhibitions	Ils exposent même	Ils organisent même des expositions	
10.	in well-known galleries.	dans des galeries célèbres.	connues/renommées/réputées	
11.	Often their works,	Souvent leurs œuvres,		
12.	used to denounce	utilisées pour dénoncer	critiquer/exposer	
13.	social problems in our society,	les problèmes sociaux dans notre société,	de notre société,	
14.	can be sold	peuvent être vendues	peuvent se vendre	
15.	for large sums of money.	pour de grosses sommes d'argent.	des sommes d'argent importantes/considérables	large
16.	Thanks to its festival	Grâce à son festival		
17.	next November,	en novembre prochain,		
18.	the walls of the town of Bayonne	les murs de la ville de Bayonne		
19.	will be transformed	se transformeront	vont se transformer	
20.	into an open air museum.	en musée en plein air.	en musée à ciel ouvert/de plein air	

B800U20-1 EDUQAS GCE AS French – Component 2 MS S23/CB